

BIZTONSÁG

Alapvető biztonsági figyelmeztetések



Veszély!

Mivel a készülék elektromos árammal működik, nem zárható ki, hogy áramütést okoz.

Ezért be kell tartani a következő biztonsági utasításokat:

- Ne érjen a készülékhez nedves kézzel.
- Ne használja a készüléket cipő nélkül vagy vizes lábbal.
- Sose mártsa vízbe a készüléket.
- Ne húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozóaljzatból a hálózati tápkábel vagy a készülék megrántásával.
- Ha a csatlakozóaljzat típusa nem felel meg a készülék villásdugójának, szakképzett szerelővel cseréltesse ki a csatlakozóaljzatot a megfelelő típusúra.
- A víz feltöltése vagy utántöltése előtt a kapcsolóval kapcsolja ki a gőzállomást és húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozóaljzatból: a készüléket nem szabad csap alatt tartva feltölteni.
- A tartály vízzel való feltöltése előtt a villásdugót ki kell húzni a csatlakozóaljzatból.
- Ha a hálózati tápkábel sérült, azt a veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak vagy a műszaki segítségnyújtásnak kell kicserélnie.
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene a villásdugó kihúzásával válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- A készülék bármilyen meghibásodása és/vagy rossz működése esetén kapcsolja ki a készüléket, ne nyúljon hozzá és vigye el egy márkaszervizbe.
- **Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett értékkel. A készüléket csak minimum 10 A terhelhetőségű és megfelelően földelt csatlakozóaljzatba kapcsolja.**



Égési sérülések veszélye!

- Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- L'utilizzatore non deve lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione
- La caldaia non deve essere spostata durante il funzionamento.
- **ATTENZIONE** : il tubo di collegamento ferro-caldaia può diventare caldo
- Evitare assolutamente il contatto tra la piastra del ferro da stiro ed i cavi elettrici.



Figyelem!

- A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze a készülék épességét. Ha bármilyen kétsége merülne fel, ne használja a készüléket és forduljon szakképzett szerelőhöz.
- Távolítsa el a műanyag zacskót, mert veszélyes a gyermekekre.
- Ne engedje, hogy a készüléket csökkent szellemi-fizikai-szenzorikus képességű vagy kevés tapasztalattal és nem elegendő ismerettel rendelkező személyek (beleértve gyermekeket) használják, ha valaki nem ügyel a testi ép-ségükre és nem tanítja meg őket a készülék használatára. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne használhassák játékszerként a készüléket.
- A készüléket egy stabil felületen kell használni és tartani.
- Ha a vasalót egy vasalótartóra támasztják, akkor meg kell győződni arról, hogy a felület, amelyre a vasalótartó van helyezve stabil és hőálló.
- Ne használja a készüléket ha leesett, ha azon sérülések nyoma látható vagy víz szívárog belőle.
- Ha a gőzállomás leesett és azon látható károk keletkeztek (a vízmelegítőben vagy a vasalóban), akkor ne kapcsolja be ismét, hanem vigye egy hivatalos márkaszervizbe.
- A vízmelegítőt magas hőmérsékletnek különösen ellenálló, sík felületre kell elhelyezni.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- A készülék csak kifejezetten arra a célra használható, amelyre tervezték.
A készülék minden más célra történő használata helytelen, ezért veszélyes.
- A gyártót nem terheli felelősség a helytelen, hibás és nem rendeltetésszerű használatból, valamint a nem szakképzett szerelő által végzett javításokból származó esetleges károkért.

A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

(lásd 3. old.)

- A** Vízartály fedél
- B** Vízartály szűrő
- C** Vízartály kioldógombok
- D** Kivehető vízartály
- E** Regenerálható vízköszűrő
- F** Vízköszűrő rögzítőkar
- G** Cső rögzítőkampó és vízközdő rendszer védősapka
- H** Vasalótartó
- I** Kábelcsévéző

Tartozékok

- J** Tesztcsík a vízkeménység megállapítására
K Vízkőszűrő tartó
L Szemcsés citromsavat tartalmazó zacskó

Kezelőlap

- M** "Nincs víz" jelzőlámpa
N "Reset" gomb: a tartály feltöltésének megerősítése (ha legalább 5 másodpercig lenyomva tartják), a szűrő regenerálási és vízmelegítő tisztítási műveleteinek megerősítése
O Vízkeménység szabályozógomb
P Gőzszabályzó jelzőlámpák
Q Gőzszabályzó gomb
R Vasaló bekapcsológomb (*csak néhány modellnél)
S Vízmelegítő bekapcsológomb vagy ON/OFF gomb (*az adott modell szerint)

"Professzionális" vasaló

- T** Gőz nyomógomb
U Folyamatos gőzkibocsátás tologomb (*csak néhány modellnél)
V Gőz választókapcsoló (csak a vasaló csúcsán vagy az egész vasalótálon (*csak néhány modellnél)
W Termosztát gomb
X Gőzölésre kész jelzőlámpa

"Háztartási" vasaló

- T** Gőz nyomógomb
U Folyamatos gőzkibocsátás tologomb (*csak néhány modellnél)
W Termosztát gomb
X Vasalási hőmérséklet jelzőlámpa
Y Bekapcsolás (állandó fényű) vagy "auto shut-off" (villógó) jelzőlámpa (*csak néhány modellnél)
Z "Gőzlöket" vagy gőzgomb (*az adott modell szerint)
Z1 Vasaló rögzítés feloldógomb (védelem a "biztonságos szállításhoz")

ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

Milyen vizet lehet használni?

A készülék rendes **cspvízzel** üzemel.



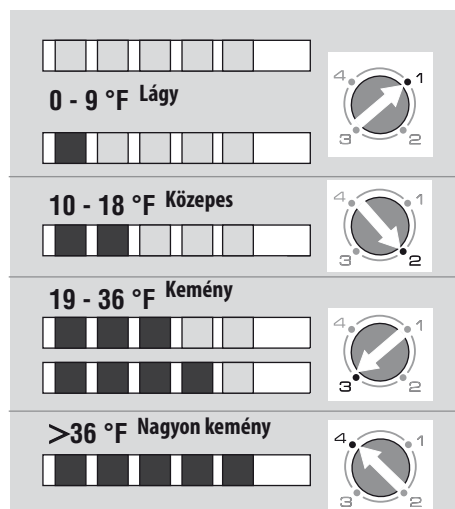
Ne használjon másfajta vizet (pl. esővíz, elemek, légkondicionálók vize), vegyszereket vagy tisztítószereket (pl. illatosított víz, illóolajok, vízkőoldó szerek, stb.).

A vízkeménység beprogramozása

A gvasaló egy, a tartályba szerelt gyanta alapú vízkőszűrővel van ellátva, melynek révén a vasaláshoz normál cspvizet lehet

használni. A gyanták ugyanis csökkentik a víz keménységét, ezért meghosszabbítják a vasaló élettartamát. A szűrőt regenerálni kell vagy ki kell cserélni ha a **FILTER** jelzőlámpa felgyullad a készülék kezelőlapján. A jelzés használt víz alapján történő beállításához az alábbiak szerint járjon el:

- Ellenőrizze a víz keménységét a gyári csomagolásban található **J** tesztcsík segítségével:
 - 1 másodpercre merítse vízbe a tesztcsíkot;
 - Rázza le róla a felesleges vizet;
 - Várjon kb. 1 perct;
 - Ellenőrizze az eredményt a táblázatban és állítsa be a gépet a mért vízkeménység alapján úgy, hogy egy fém-pézn segítségével elforgatja az **O** vízkeménység szabályozógombot:



A víztartály feltöltése



Győződjön meg, hogy a hálózati tápkábel villásdugója ki van húzva az elektromos csatlakozóaljzatból.

- Nyissa ki a víztartály fedelét és tölts fel vízzel (1. ábra).
- Tegye a készülékbe a tartályt (2. ábra) amíg egy kattánás nem hallatszik.



Minden alkalommal ellenőrizze, hogy a kivehető víztartály stabilan van-e a helyére rögzítve.

Ha a tartály nincs teljesen a helyére nyomva, a víz kifolyhat a készülékből.

- Kapcsolja a készüléket egy elektromos csatlakozóaljzatba.



Megjegyzés:

Az első használatkor az új készülék vízmelegítője üres.

A vízmelegítő első feltöltésekor vegye figyelembe, hogy a víz felmelegítése hosszabb ideig fog tartani.

A feltöltés/felmelegítés során természetes, hogy hallatszik a szivattyú zaja.

ÜZEMELÉS

Gőzölös vasalás

- **Két gombbal (R és S) rendelkező modellek:** Nyomja meg az **R**  (vasaló bekapcsolás) és az **S**  (vízmelegítő bekapcsolás) gombot: ekkor felgyulladnak a jelzőlámpák a nyomógombokon és az **X** jelzőlámpa a vasalón.
- **Egy gombbal (S) rendelkező modellek:** Nyomja meg az **S**  gombot: ekkor felgyullad a jelzőlámpa a nyomógombon és az **X** jelzőlámpa a vasalón.
- A kiválasztott gőzfokozatnak megfelelő zóna villog: akkor várja meg amíg a jelzőlámpa állandó fénnel nem ég (gőzölésre kész) és az **X** jelzőlámpa el nem alszik.
- Ezután nyomja meg az **U** gőz nyomógombot.



Megjegyzés:

- A legelső használatkor a készülékből pár percig füst és kellemetlen szag áramolhat ki, melyet a vízmelegítő és a vasaló összeszerelésekor alkalmazott szigetelőanyagok felmelegedése és megszáradása okoz. Ekkor tanácsos szellőztetni a helyiséget.
- Vasalás közben az **X** jelzőlámpa a vízmelegítő és a vasaló által elért hőmérsékletek függvényében felgyullad és elalszik. Nem kell aggódni, ez a készülék normális működéséhez tartozik.
- **A gőzölös vasalás alatt természetes, hogy hallatszik a víztöltő szivattyú bekapcsolása és kikapcsolása.** Ez azért van, mert a víz a tartályból a vízmelegítőbe áramlik. Nem kell aggódni, ez a készülék normális működéséhez tartozik.
- Minden újabb használatnál (és a legelső alkalommal) vagy ha pár percig nem használja a gőzt: a vasalódeszkán kívül tartva többször nyomja meg a gőz nyomógombot. Ez lehetővé teszi a kondenzvíz eltávolítását a gőz csőrendszerből.

A vasaló működése

- Miután az előzőekben ismertetettek szerint bekapcsolta a készüléket, várja meg amíg el nem alszik az **X** "gőzölésre kész" jelzőlámpa.
- A gőz kibocsátásához nyomja meg a vasaló fogantyúja alá helyezett T gőz nyomógombot: néhány háztartási va-

salóval rendelkező modellen a fogantyún is megtalálható a Z gőzgomb.

- A folyamatos gőzkibocsátáshoz használja a V tologombot (csak néhány modellen - 3. ábra).
- Néhány professzionális vasalóval rendelkező modellen egy V választókapcsoló található, melynek révén a gőzkibocsátás csak a vasaló csúcsán vagy az egész vasalótalpon történik. Két funkció közül lehet választani egyszerűen csak a kapcsoló pozíciójának megváltoztatásával (4. ábra).
- Használat közben a vasalót "függőleges" helyzetbe lehet állítani. A háztartási vasalóval rendelkező modelleken a vasaló letámasztásához rögzítse jobbra vagy balra az egyes csövet úgy, hogy teljesen lenyomja (amíg kattánás nem hallatszik). Ügyeljen, hogy a támasztófelület sima legyen, nehogy véletlenül leessen a vasaló.
- Néhány háztartási vasalóval rendelkező modellen egy "Auto Shut-off" (automatikus kikapcsolás) szerkezet található. Ez a biztonsági szerkezet akkor avatkozik be, ha a vasalót nem használják vízszintes helyzetben 30 másodpercig vagy függőleges helyzetben 8 percig (6. ábra). A szerkezet beavatkozását az Y jelzőlámpa villogása jelzi. Ez a jelzőlámpa normál használat közben állandó fénnel ég, ami azt jelzi, hogy a vasaló az elektromos hálózatra van kapcsolva. A vasalás folytatásához rázza enyhén előre a vasalót amíg az Y jelzőlámpa állandó fénnel nem ég. A gőzkibocsátás elkezdése előtt várja meg amíg az X jelzőlámpa el nem alszik.
- Néhány háztartási vasalóval rendelkező modellen van egy Z "gőzöket" nyomógomb. Ezt a funkciót csak akkor használja, ha a vasaló gőzölésre kész állapotban van. A készülék gyárilag úgy van beállítva, hogy 30 másodpernyi szünet van az egymást követő gőzkifújások között. Erre azért van szükség, hogy a vasalótalpról ne szivároгjon a víz.
- Biztonságos szállítás: A háztartási vasaló egy rögzítőrendszerrel van ellátva, amely szállítás közben vagy a tárolás során meggátolja a véletlenszerű leesést. A vasaló rögzítéséhez csúsztassa be a vasaló csúcsát a vasalótartóban kialakított nyílásba és nyomja lefelé a vasalót amíg be nem akad (a beakadást egy kattánás jelzi) (7. ábra). A rögzítés feloldásához nyomja meg a **Z1**  nyomógombot és húzza ki a vasalót. Vasalás közben a vasalót a 8. ábrán jelzett módon támassza le.



Figyelem!

Sose használja a vasalót hordozó fogantyúként a készülék felemeléséhez.

A termosztát beállítása

Forgassa el a termosztát gombját a vasalandó textíliának megfelelő hőmérsékletre. Gőzöléshez a beállított hőmérsékletnek az oldalt jelzett gőz zónán belül kell lennie.

Az alábbiakban egy rövid összefoglaló található a ruhák anyagának megfelelő vasalási hőmérsékletekről:

- Acetát, akril, nylon, poliészter, műselyem
- ● Selyem, gyapjú
- ● ● Len, pamut



Gőzszabályzó gomb

Az **Q** gőzszabályzó gomb segítségével növelni vagy csökkenteni lehet a gőz mennyiségét a vasalandó textília függvényében. Bekapcsolásnál tanácsos a gombot a maximális gőzkibocsátás pozícióban tartani.

A választást az adott fokozathoz tartozó jelzőlámpa felgyulladása jelzi.



A tartály vízének utántöltése

Amikor elfogy a víz a : jelzőlámpa felgyullad: Ekkor a **P** gőzszabályzó jelzőlámpa elalszik, ami azt jelenti, hogy a készülék nem tud gőzt fejleszteni. Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be az **U** tologómb.

Amikor felgyullad a jelzőlámpa, kövesse "A víztartály feltöltése" szakasz utasításait a **RESET** gomb megnyomásával erősítse meg a feltöltés műveletét.

Száraz vasalás

- Száraz vasalás **R** gomb megnyomásával (azokon a modelleken ahol megtalálható) kapcsolja be a készüléket. Az egy gombbal rendelkező modelleken nyomja meg az **S** gombot és ügyeljen hogy ne nyomja meg a gőz nyomógombot.
- Forgassa el a termosztát gombját a vasalandó ruhának megfelelő hőmérséklet kiválasztására, és várja meg amíg el nem alszik a "vasalási hőmérséklet" jelzőlámpa.

KARBANTARTÁS

A vízköszűrő karbantartása

Amikor a FILTER jelzőlámpa felgyullad, regenerálni kell vagy ki kell cserélni a szűrőt.

A szűrő regenerálásának lépései a következők:

- Kapcsolja ki a készüléket a és vagy pedig a gomb (az adott modell szerint) megnyomásával, majd húzza ki a hálózati tápkábelt.
- Nyomja meg a víztartály kioldógombokat (**C**) és **vegye ki a víztartályt**.
- Tegye az **F** rögzítőkart a pozícióba és vegye ki a vízköszűrőt (10. ábra).
- Tegye be a gyantaszűrőt a **K** tartóba (11. ábra). (Ezt a műveletet tanácsos a konyhai mosogatóban végezni.)
- Kapcsolja a tartályt a gyantaszűrőre.
- Oldja fel a gyári csomagban található **L** citromsavas zacskó tartalmát csapvízzel egy 1 literes kancsóban.
- Öntse az elkészült oldatot a víztartályba és hagyja benne amíg az egész oldat át nem folyik a szűrő (kb. 20 perc). Ezért várjon legalább 40 percet mielőtt elkezdene a vízköszűrő regenerálását.
- A vízköszűrő kiöblítéséhez tölts fel a víztartályt csapvízzel és hagyja hogy az egész átszivároгjon a szűrőn. (12. ábra)
- A művelet befejezése után tegye vissza a helyére a szűrőt és vigye a rögzítőkart a pozícióba, majd kapcsolja vissza a tartályt a készülékbe.
- Kösse vissza a hálózatra a készüléket és kapcsolja be.
- Tartsa legalább 5 másodpercig lenyomva a RESET nyomógombot a szűrő hatékonyságának megerősítésére: Ekkor a FILTER jelzőlámpa elalszik.
- A készülék készen áll a használatra.



Megjegyzés:

A vízköszűrő regenerálása biztosítja a szűrő hosszú ideig tartó hatékonyságát: 5 év használat után mindenképpen tanácsos kicserélni a szűrőt.

A citromsavas zacskók és a vízköszűrők a feljogosított márkaszervizekben szerezhetők be.

A vízmelegítő kiöblítése

A hosszú ideig tartó optimális működés, az állandó gőzkibocsátás és az energiamegtakarítás biztosításához kb. minden 10. használat után öblítse el a vízmelegítőt az alábbiak szerint:

- Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.
- Vegye le a készülék oldalán található **G** védősapkát (13. ábra).
- Egy pénzérme vagy egy csavarhúzó segítségével csavarja

le a vízmelegítő záródugóját.

- Támassza az oldalára a vasalót (14. ábra), és tegyen vizet (MAX 0,7 l) a vízmelegítőbe egy tölcser segítségével, hogy a víz ne folyjon szét.
 - Rázogassa meg a vasalót a vízmelegítő kiöblítésére, majd öntse ki a vizet.
 - Csavarja vissza a dugót, jól szorítsa meg, hogy a vízmelegítő is jól le legyen zárva.
 - Tegye vissza a **G** védősapkát.
- Mielőtt ismét vasalni kezdene gőzöljön a vasalóval egy üres felületen, hogy az egész rendszer kitisztuljon az esetleg benne maradt anyagoktól.

Figyelem!

A készülék vízköszűrő nélkül nem működik.

Ha a szűrőt nem lehet regenerálni vagy kicserélni, és a készüléket a vízköszűrő működése nélkül akarja használni, akkor az alábbiak szerint járjon el:

- Egy pénzérme segítségével forgassa el az **O** vízkérménység szabályozógombot (a tesztsík eredményétől függetlenül). a **4.** "nagyon kemény" pozícióba.
- Amikor felgyullad a **FILTER** jelzőlámpa, öblítse ki a vízmelegítőt az előző szakaszban ismertetettek szerint.
- Az öblítés befejezése után tartsa legalább 5 másodpercig lenyomva a **RESET** gombot.

TISZTÍTÁS

- A vasalótálp felületét tisztán kell tartani: A lehűlt felületű vasalótálpot egy nedves ruhával kell áttörölni.
- A készüléket nem szabad vízkőoldó szerekkel kezelni.

VASALÁS UTÁN

A vasalás befejezése után tanácsos a gőzállomást jól bezárt fedéllel eltenni, mert csak így lehet elkerülni, hogy por vagy idegen testek jussanak a tartályba, melyek károsíthatják a szivattyút. Tegye a vasalót a vasalótartóra (a háztartási vasalóval rendelkező modelleknél a biztonsági pozícióba) és mielőtt eltenné várja meg, hogy lehűljön.

A vasaló rendezett tárolásához rögzítse a csövet a **G** kampóra és tekerje fel a hálózati tápkábelt az **I** kábelcsévéelőre (15. ábra). A készüléket száraz helyen tárolja.



Megjegyzés:

- A vízköszűrőt **nem kell minden használat után kivenni** csak akkor, ha ki akarja cserélni vagy regenerálni akarja.
- A vasalás befejezése után nem szükséges kiüríteni a tartályban maradt vizet. Ezt csak akkor tanácsos elvégezni, amikor hosszú ideig nem vasal.

HULLADÉKKEZELÉS



A 2002/96/EK irányelv értelmében a leselejtezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A készüléket egy szelektív hulladékgyűjtő szigetben kell leadni.

A MŰSZAKI SEGÉLYSZOLGÁLAT KIHÍVÁSA ELŐTT MEGOLDHATÓ PROBLÉMÁK

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A készülék nem kapcsol be.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék helyesen van-e csatlakoztatva és nyomja meg a vasaló és vízmelegítő bekapcsológombot.
A tartály mögül gőz távozik	A túlnyomás elleni biztonsági rendszer beavatkozott.	Azonnal kapcsolja ki a készüléket és forduljon egy feljogosított márkaszervizhez.
Víz folyik ki a vasalótalp nyílásaiból.	- A csövek belsejében vízpára csapódott le, mert a készülék először bocsát ki gőzt vagy hosszabb ideig nem volt használva. - A gőzállomás egy nem stabil és/vagy ferde felületre van helyezve.	- Többször nyomja meg a gőzgombot a vasalódeszkán kívül: ez lehetővé teszi a hideg víz eltávolítását a gőz csőrendszerből. - Támassza a gőzállomást egy stabil és síma felületre.
Barna csepegés, folyás a vasalóból.	Vízkezelő szerek vagy adalékokat öntöttek a víztartályba.	Semmilyen anyagot nem szabad a víztartályba önteni (lásd tanácsok a gyors útmutatóban). Tisztítsa meg a vasalótalpat egy nedves ruhával.
A készülék első bekapcsolásakor füst távozása észlelhető.	Egyes részeket szigetelő- és kenőanyagokkal kezelték, melyek az első felmelegedéskor elpárolognak.	Teljesen normális, ez a jelenség néhány alkalommal történő használat után eltűnik.
A készülékből rezgésekkel kísért szakaszos zaj hallatszik.	A vízmelegítőbe szivattyúzott vízről van szó.	Teljesen normális jelenségről van szó.
A készülékből rezgésekkel kísért folyamatos zaj hallatszik.		Kapcsolja le a hálózatról a gőzállomást és forduljon egy feljogosított márkaszervizhez.
A tartály vízszintjének visszaállítása után a  jelzőlámpát nem lehet visszaállítani (reset).	Folyamatos gőzkibocsátás van beállítva	Oldja ki az U tologombot és nyomja meg a RESET gombot.

HU